

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15073]

**11 MARS 2013. — Arrêté royal établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Nous avons l'honneur de vous présenter un projet d'arrêté royal qui établit le modèle de procuration prévue aux articles 180<sup>quater</sup> et 180<sup>sexies</sup> du Code électoral.

Cette procuration doit permettre à l'électeur résidant à l'étranger de désigner un mandataire qui pourra, aussi bien en Belgique que dans un de nos postes diplomatiques ou consulats de carrière, voter en son nom.

Le modèle présenté est en ce qui concerne le contenu identique à celui qui était d'application sous la législation antérieure.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'Etat.

L'avis concernant la mention de la date de l'élection ne peut pas être retenu car cette date est inconnue.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

D. REYNDERS

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

**Avis du Conseil d'Etat n° 52.390/4 du 12 décembre 2012 sur un projet d'arrêté royal établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales**

Le 14 novembre 2012, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 12 décembre 2012. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'Etat, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger Wimmer, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 12 décembre 2012.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15073]

**11 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Wij hebben de eer U hierbij een ontwerp van koninklijk besluit voor te leggen dat het model van volmacht vastlegt voorzien in de artikelen 180<sup>quater</sup> en 180<sup>sexies</sup> van het Kieswetboek.

Deze volmacht moet de kiezer die in het buitenland verblijft, toelaten een volmachtdrager aan te duiden die naar gelang het geval, in België zelf of in één van onze diplomatieke of consulaire beroepsposities in zijn of haar naam een stem uitbrengt.

Het voorgelegde model is inhoudelijk hetzelfde als dat wat onder de vroegere wetgeving van toepassing was.

Er werd met de opmerkingen van de Raad van State rekening gehouden.

Met het advies aangaande de vermelding van de datum van de verkiezingen kon geen rekening gehouden worden want deze datum is niet bekend.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en trouwe dienaars,

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,  
D. REYNDERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

**Advies van de Raad van State nr. 52.390/4 van 12 december 2012 over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven**

Op 14 november 2012 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 12 december 2012. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger Wimmer, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 12 december 2012.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Le préambule doit être rédigé comme suit :  
« Vu le Code électoral, les articles 180<sup>quater</sup> et 180<sup>sexies</sup>, modifiés par la loi du 19 juillet 2012;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales;

Vu l'avis 52.390/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973; » (1).

2. La section de législation se demande s'il ne convient pas, dans le formulaire de procuration, d'identifier précisément la date des élections législatives pour lesquelles l'électeur donne procuration à un autre électeur.

3. La formule du visa de l'annexe doit reproduire l'intitulé de l'arrêté auquel les formulaires sont annexés (2).

Le greffier  
Colette

De griffier  
Gigot

Notes

(1) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, onglet « Technique législative », respectivement les recommandations et formules n° 27 et F 3-2-3, n°s 29 et 30 et F 3-3, et n° 36.1 et F 3-5-2.

(2) *Ibid.*, recommandations nos 169 à 174 et formule F 4-8-2.

#### 11 MARS 2013. — Arrêté royal établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code électoral, les articles 180<sup>quater</sup> et 180<sup>sexies</sup> modifié par la loi du 19 juillet 2012;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales;

Vu l'avis 52.390/4 du Conseil d'Etat donné le 12 décembre 2012, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales est établi conformément au modèle annexé au présent arrêté.

Le texte des articles 180<sup>quater</sup> et 180<sup>sexies</sup> du Code électoral est imprimé au verso du formulaire de procuration.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 4 septembre 2002 établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des Chambres législatives fédérales est abrogé.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires Etrangères et notre Ministre de l'Intérieur sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

D. REYNDEERS

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

1. De aanhef dient als volgt gesteld te worden :

« Gelet op het Kieswetboek, de artikelen 180<sup>quater</sup> en 180<sup>sexies</sup>, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven;

Gelet op advies 52.390/4 van de Raad van State, gegeven op 12 december 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; » (1).

2. De afdeling Wetgeving vraagt zich af of het niet aangewezen is om in het volmachtformulier de exacte datum te vermelden van de parlementaire verkiezingen waarvoor de kiezer volmacht geeft aan een andere kiezer.

3. In het formulier aan het slot van de bijlage moet het opschrift overgenomen worden van het besluit waarbij de formulieren gevoegd zijn.

Le président  
Pierre

De voorzitter  
Liénardy

Nota's

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, tabblad « Wetgevingstechniek », respectievelijk de aanbevelingen en formules 27 en F 3-2-3, 29 en 30 en F 3-3, en 36.1 en F 3-5-2.

(2) *Ibid.*, aanbevelingen 169 tot 174 en formule F 4-8-2.

#### 11 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Kieswetboek, artikelen 180<sup>quater</sup> en 180<sup>sexies</sup>, gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven;

Gelet op advies 52.390/4 van de raad van State gegeven op 12 december 2012 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste alinea, 1° van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het volmachtformulier dat moet worden gebruikt door de Belgen die in het buitenland verblijven bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers stemt overeen met het model dat in bijlage van dit besluit voorkomt.

De tekst van de artikelen 180<sup>quater</sup> en 180<sup>sexies</sup> van het Kieswetboek wordt op de keerzijde van het volmachtformulier gedrukt.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 4 september 2002 tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven wordt opgeheven.

**Art. 3.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Binnenlandse Zaken zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

D. REYNDEERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET



## ELECTIONS LEGISLATIVES FEDERALES DU

## Formulaire de procuration

**Je, soussigné**

Nom:

Prénom:

Date de naissance:

Adresse (rue, n°, boîte, code postal, commune, pays):

Inscrit en tant qu'électeur dans la commune belge suivante :

**Donne procuration à**

Nom :

Prénom:

Date de naissance:

Adresse (rue, n°, boîte, code postal, commune, pays):

Afin de voter en mon nom lors des élections législatives fédérales.

Fait à:

Date:

Le mandant,  
Signature:

Le Belge résidant à l'étranger, qui aura choisi le vote par procuration dans une commune belge désigne un mandataire parmi les électeurs de cette même commune.

Le Belge résidant à l'étranger qui aura choisi de voter par procuration dans le poste diplomatique ou consulaire de carrière dans lequel il est inscrit, désigne un mandataire parmi les électeurs inscrits dans ce même poste.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration

A remplir par le poste diplomatique ou consulaire de carrière avant l'envoi à la commune belge:

- Numéro d'identification du Registre national du mandant:

                   

- Numéro d'identification du Registre national du mandataire :


**FEDERALE WETGEVENDE VERKIEZINGEN VAN**
**Volmachtformulier**
**Ik, ondergetekende**

Naam: \_\_\_\_\_

Voornaam: \_\_\_\_\_

Geboortedatum: \_\_\_\_\_

Adres (straat, nr., bus, postcode, gemeente, land): \_\_\_\_\_

Als kiezer ingeschreven in de Belgische gemeente: \_\_\_\_\_

**machtig**

Naam: \_\_\_\_\_

Voornaam: \_\_\_\_\_

Geboortedatum: \_\_\_\_\_

Adres (straat, nr, bus, postcode, gemeente, land): \_\_\_\_\_

om bij de federale wetgevende verkiezingen in mijn naam te stemmen.

Gedaan te: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

 De volmachtgever,  
Handtekening:

De in het buitenland verblijvende Belg, die de stemming bij volmacht in een Belgische gemeente gekozen zal hebben, wijst een gemachtigde aan onder de kiezers van diezelfde gemeente.

De in het buitenland verblijvende Belg, die ervoor gekozen zal hebben om bij volmacht te stemmen in de diplomatieke of consulaire beroepspost waarbij hij ingeschreven is, wijst een gemachtigde aan onder de kiezers die in diezelfde post ingeschreven zijn.

Elke gemachtigde mag slechts over één volmacht beschikken

**In te vullen door de diplomatieke of consulaire beroepspost alvorens naar de Belgische kiesgemeente te sturen:**

- Identificatienummer Rijksregister van de volmachtgever:

  .   .   .   -     -  

- Identificatienummer Rijksregister van de gemachtigde:

  .   .   .   -     -



FÖDERALE PARLAMENTSWAHLEN VOM  
WAHLVOLLMACHT

**Unterzeichnete(r)**

Name: \_\_\_\_\_ Vornamen: \_\_\_\_\_

Geboren am: \_\_\_\_\_

Adresse (Straße, Hausnr., Briefkasten, PLZ, Ort, Land): \_\_\_\_\_

als Wähler eingetragen in der belgischen Gemeinde: \_\_\_\_\_

**bevollmächtigt hiermit**

Name: \_\_\_\_\_ Vornamen: \_\_\_\_\_

Geboren am: \_\_\_\_\_

Adresse (Straße, Hausnr., Briefkasten, PLZ, Ort, Land): \_\_\_\_\_

in seinem/i ihrem Namen bei den Föderalen Parlamentswahlen eine Stimme abzugeben.

Ausgefertigt in: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

Der/die Vollmachtgeber(in),  
Unterschrift:

Der im Ausland verbleibende Belgier, die sich für die Stimmabgabe mittels Vollmacht in einer belgischen Gemeinde entschieden hat, bestimmt einen Bevollmächtigten aus den Reihen der Wähler derselben Gemeinde.

Der im Ausland verbleibende Belgier, der sich für die Stimmabgabe mittels Vollmacht in der diplomatischen oder konsularischen Vertretung, in der er eingetragen ist, entschieden hat, bestimmt einen Bevollmächtigten aus den Reihen der Wähler, die in derselben Vertretung eingetragen sind.

Jeder Bevollmächtigter kann nur eine Vollmacht erhalten.

**Vor Übermittlung an die belgische Wahlgemeinde der diplomatischen oder konsularischen Berufsvertretung auszufüllen**

-Erkennungsnummer des Nationalregisters des Vollmachtgebers:   .   .   -     -

-Erkennungsnummer des Nationalregisters des Bevollmächtigten:   .   .   -     -

Vu pour être annexé à notre arrêté du 11 mars 2013 établissant le modèle de formulaire de procuration à utiliser par les Belges résidant à l'étranger lors des élections des chambres législatives fédérales.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
du Commerce extérieur et des Affaires européennes,  
D. REYNDEERS

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 11 maart 2013 tot vaststelling van het model van het volmachtformulier voor aanvraag tot inschrijving als kiezer voor de verkiezingen van de federale wetgevende kamers voor de Belgen die in het buitenland verblijven.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel en Europese Zaken,  
D. REYNDEERS

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET